

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Band: 88 (1970)
Heft: 247

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Dow Banking Corporation, Zürich

Aktiven		Bilanz am 30. September 1970		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben	17 430 117.40	Bankenkreditoren auf Sicht	37 920 392.42		
Bankendebitoren auf Sicht	31 382 895.99	Bankenkreditoren auf Zeit	830 707 179.73		
Bankendebitoren auf Zeit	252 015 564.78	Kreditoren auf Sicht	4 249 755.66		
Wechsel	150 164 882.30	Kreditoren auf Zeit			
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	675 407.29	Fremdgelder	Fr. 42 366 824.13		
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	284 089 251.13	Certificates of Deposit	Fr. 11 159 887.73		53 526 711.86
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	297 509 633.35	Sonstige Passiven			41 745 068.17
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	15 522 500.—	Aktienkapital			100 000 000.—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	20 716 328.56	Gesetzliche Reserve			15 000 000.—
Sonstige Aktiven	16 532 429.42	Saldovortrag auf neue Rechnung			2 889 902.38
	1 086 039 010.22				1 086 039 010.22

Aval- und Garantieverpflichtungen: Fr. 31 807 447.85

Bank für Handel und Effekten, Zürich

Aktiven		Bilanz per 30. September 1970		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben	15 484 135.76	Bankenkreditoren auf Sicht	23 131 787.02		
Coupons	8 160.30	Bankenkreditoren auf Zeit	1 433 157.—		
Bankendebitoren auf Sicht	26 662 956.87	Kontokorrent-Kreditoren auf Sicht	56 054 083.10		
Bankendebitoren auf Zeit	20 655 048.16	Kontokorrent-Kreditoren auf Zeit	21 864 175.—		
Wechsel	873 156.20	Einlagehefte	3 859 349.69		
Reports	241 850.—	Kassaobligationen	619 000.—		
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	1 871 599.70	Checks und kurzfristige Dispositionen	297 764.70		
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	56 370 387.20	Tratten und Akzepte	196 941.37		
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 728 117.15		Sonstige Passiven	7 550 056.47		
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	1 400 000.—	Aktienkapital	6 000 000.—		
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	2 122 869.30	Gesetzliche Reserve	1 200 000.—		
Sonstige Aktiven	1.—	Spezialreserve	2 800 000.—		
	125 690 164.49	Gewinnvortrag	683 850.14		
			125 690 164.49		

Kauttionen: Fr. 28 100.—

Rothschild Bank AG, Zürich

Aktiven		Bilanz per 30. September 1970		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Kasse, Giro- und PC-Guthaben	7 935 911.87	Bankenkreditoren auf Sicht	3 921 896.65		
Coupons	3 145.05	Bankenkreditoren auf Zeit	1 663 200.—		
Bankendebitoren auf Sicht	21 561 081.22	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	33 562 536.58		
Bankendebitoren auf Zeit	17 325 455.55	Kreditoren auf Zeit	14 903 735.—		
Wechsel	633 022.35	Sonstige Passiven	1 504 653.96		
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	996 337.—	Aktienkapital	10 000 000.—		
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	4 951 979.13	Gesetzliche Reserve	350 000.—		
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	545 103.50	Spezialreserve	300 000.—		
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	3 357 866.85	Gewinnvortrag	25 583.73		
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	8 914 554.90				
Sonstige Aktiven	7 148.50				
	66 231 605.92				66 231 605.92

Kauttionen: Fr. 17 197 066.—

Discount Bank (Overseas) Limited, Genève

Actif		Bilan au 30 septembre 1970		Passif et fonds propres	
	Fr.		Fr.		Fr.
Caisse, compte de virement et compte de chèques postaux	41 794 884.94	Engagements en banques à vue	34 555 841.71		
Avoirs en banques à vue	276 916 792.89	Engagements en banques à terme	47 058 365.69		
Avoirs en banques à terme	490 182 878.81	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	237 471 948.50		
Effets de change	4 698 707.—	Créanciers à terme	716 012 164.11		
Comptes courants débiteurs en blanc	13 690 426.19	Créanciers à terme dont à plus d'une année ferme de terme	945 242.90		
Comptes courants débiteurs gagés	95 571 876.01	Livrets de dépôts	10 389 359.36		
Avances et prêts à terme fixe en blanc	28 598 659.34	Chèques et dispositions à court terme	1 078 443.85		
Avances et prêts à terme fixe gagés	181 589 722.08	Traites et acceptations	65 520.68		
Titres et participations permanentes	19 206 906.05	Autres passifs	36 047 530.15		
Participations à des syndicats	12 517 108.79	Capital	61 000 000.—		
Autres actifs	16 680 860.52	Réserve légale	4 500 000.—		
	1 181 448 822.62	Réserve spéciale	31 500 000.—		
		Compte de pertes et profits exercice précédent	824 405.67		
			1 181 448 822.62		

Banque Privée SA, Genève

Actif		Bilan intermédiaire au 30 septembre 1970		Passif	
	Fr.		Fr.		Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux	20 827 770.44	Engagements en banque à vue	11 792 631.34		
Avoirs en banque à vue	31 578 817.50	Engagements en banque à terme	4 403 585.85		
Avoirs en banque à terme	198 184 904.15	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	67 646 229.25		
Effets de change	23 998 725.74	Créanciers à terme	229 330 256.93		
Reports	117 841.30	Livrets de dépôts	1 660 867.78		
Comptes courants débiteurs en blanc	Fr. 14 047 832.50	Obligations et bons de caisse	2 062 000.—		
garantis par hypothèques	Fr. 20 280.14	Chèques et dispositions à court terme	4 017.13		
garantis par d'autres gages	Fr. 36 295 532.25	Autres postes du passif	9 949 315.71		
	50 363 644.89	Capital-actions	20 000 000.—		
Avances et prêts à terme fixe en blanc	Fr. 6 885 000.—	Réserve légale	4 500 000.—		
garantis par hypothèques	Fr. 475 216.90	Réserve spéciale	4 150 000.—		
garantis par d'autres gages	Fr. 6 807 354.75	Solde disponible du compte profits et pertes	114 811.09		
	14 167 571.65				
Titres et participations permanentes	9 640 788.98				
Autres immeubles	2 000 000.—				
Autres postes de l'actif	4 733 650.43				
	355 613 715.08				355 613 715.08

Crédits documentaires et garanties: Fr. 20 714 220.15

Banca della Svizzera Italiana, Lugano

Attivo		Situazione al 30 settembre 1970		Passivo	
		Fr.			
Cassa, averi in conto giro e in conto chèques postali	112 013 567.05	Debiti a vista presso banche	46 129 604.81		
Cedole	86 607.41	Debiti a termine presso banche	71 174 325.65		
Crediti a vista presso banche	84 260 667.86	Conti chèques e conti creditori a vista	233 202 606.94		
Crediti a termine presso banche	113 191 173.02	Conti creditori a termine	293 846 979.86		
Effetti cambiari	16 667 712.—	Depositi a risparmio	59 320 189.48		
Conti correnti debitori senza copertura	107 880 045.90	Libretti di deposito	65 625 780.53		
Conti correnti debitori con copertura	236 584 695.99	Libretti di deposito in conto corrente	19 524 933.66		
dei quali con garanzia ipotecaria: Fr. 39 399 695.35		Obbligazioni e buoni di cassa	35 090 000.—		
Anticipazioni e prestiti fissi senza copertura	6 965 917.15	Chèques e disposizioni a breve termine	636 644.92		
Anticipazioni e prestiti fissi con copertura	28 807 397.65	Altre poste del passivo	40 185 842.50		
dei quali con garanzia ipotecaria: Fr. 16 397 781.65		Capitale	25 000 000.—		
Anticipazioni in conto corrente e prestiti a enti di diritto pubblico	10 825 165.60	Riserve	29 000 000.—		
Investimenti ipotecari	100 859 564.10	Saldo del conto profitti e perdite	526 310.58		
Titoli e partecipazioni permanenti	63 267 730.12				
Partecipazioni sindacali	162 346.70				
Stabili per uso della banca	10 225 500.—				
Altri immobili	245 700.—				
Altre poste dell'attivo	27 219 428.38				
	<u>919 263 218.93</u>				
Debitori per garanzie prestate: Fr. 89 421 081.03		Impegni per effetti scontati: Fr. 360 000.—			
		Garanzie prestate: Fr. 89 421 081.03			
				919 263 218.93	

Weisscredit, Banca Commerciale e d'Investimenti, Lugano

Attivo		Bilancio al 30 settembre 1970		Passivo	
		Fr.			
Cassa e conti chèques postali	15 433 162.52	Debiti a vista presso banche	1 284 892.73		
Cedole	279 509.25	Debiti a termine presso banche	12 760 000.28		
Crediti a vista presso banche	36 172 213.44	Conti chèques e creditori a vista	65 817 305.63		
Crediti a termine presso banche	16 946 050.—	Crediti a termine	34 938 095.60		
Effetti cambiari	5 553 350.20	Libretti di deposito	20 615 092.06		
Conti correnti senza copertura	8 076 013.29	Obbligazioni di cassa	339 000.—		
Conti correnti debitori con copertura	54 505 867.45	Certificati di deposito	347 700.—		
dei quali con garanzia ipotecaria: Fr. 2 630 487.70		Chèques e disposizioni a breve scadenza	1 848.—		
Anticipazioni e prestiti fissi senza copertura	256 877.—	Debiti ipotecari su stabili della banca	900 000.—		
Anticipazioni e prestiti fissi con copertura	5 672 292.70	Altre poste del passivo	5 021 306.30		
dei quali con garanzia ipotecaria: Fr. 515 914.—		Capitale sociale:			
Investimenti ipotecari	82 742.80	azioni	Fr. 9 000 000.—		
Titoli e partecipazioni	5 570 500.30	buoni di godimento	Fr. 3 000 000.—	12 000 000.—	
Stabili per uso della banca	5 994 363.85	Fondo di riserva:			
Altre poste dell'attivo	2 602 337.24	legale	Fr. 1 500 000.—		
	<u>157 145 280.04</u>	speciale	Fr. 1 550 000.—	3 050 000.—	
		Ripporto esercizio 1969		70 039.44	
				<u>157 145 280.04</u>	
Debitori per garanzie prestate: Fr. 10 865 185.24		Garanzie prestate: Fr. 10 865 185.24			
Debitori per crediti documentari: Fr. 33 793 851.—		Impegni per crediti documentari: Fr. 33 793 851.—			
Effetti dopo incasso: Fr. 19 560 200.80		Effetti riscontati: Fr. —			
Contratti a termine in divisa: Fr. 4 187 778.—					

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Schweizerische Verrechnungsstelle — Office suisse de compensation

Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im September 1970¹⁾ — Résultats du service réglementé des paiements en septembre 1970¹⁾

Vertragsstaaten Pays	Verfügbare Mittel Anfangsbestand Disponibilités Etat initial	Einzahlungen - Versements			Auszahlungen - Paiements			Sonstiger Verkehr *) Autre trafic *)	Clearingstand Ende September 1970 Etat de clearing à fin septembre 1970			
		Waren Marchandises	Andere Einzahlungen Autres versements	Total	Waren Marchandises	Andere Auszahlungen Autres paiements	Total		Verfügbare Mittel Disponibilités	Pendante Auszahlungs- aufträge Ordres de paiements non exécutés	Clearingsaldo Solde de clearing	Angemeldete Forderungen Déclaration de créances non liquidées
		In 1000 Franken							En 1000 francs			
		September 1970 — Septembre 1970										
Bulgarien - Bulgarie	3 364	3 268	389	3 657	2 152	240	2 392	-247	4 382	507	3 875	39 849
Polen - Pologne	530	5 953	1 190	7 143	10 128	3 352	13 480	6 273	466	1 393	-927	87 679
Rumänien - Roumanie	3 528	6 957	1 548	8 505	5 052	906	5 958	1 000	7 075	3 760	3 315	105 379
Tschechoslowakei - Tchecoslovaquie	27 822	-11 853	1 610	13 463	15 120	3 093	18 213	—	23 072	1 441	-21 631	114 573
Ungarn - Hongrie	793	7 947	2 697	10 644	5 496	2 208	7 704	-834	2 899	2 898	1	30 137
Zentralis. Verkehr - Trafic centralisé	36 037	35 978	7 434	43 412	37 948	9 799	47 747	6 192	37 894	9 999	27 895	377 617
DDR - RDA ³⁾	5 956	5 188	2 046	7 234	4 955	2 316	7 271	-4 690 ⁴⁾	1 229			
Total	41 993	41 166	9 480	50 646	42 903	12 115	55 018	1 502	39 123			
Türkei - Turquie ⁴⁾	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 160
Türkei - Turquie ⁵⁾	—	—	—	—	—	93	93	93	—	165	-165	290 ⁶⁾
VAR - RAU ⁷⁾	2 063	16	40	56	—	—	—	—	2 119	2 119 ⁸⁾	—	337 ⁹⁾
Gesamter Verkehr - Trafic global	44 056	41 182	9 520	50 702	42 903	12 208	55 111	1 595	41 242			

Januar bis September 1970 — Janvier à septembre 1970												
Bulgarien - Bulgarie	4 706	32 435	3 995	36 430	31 330	3 303	34 633	-2 121	4 382	507	3 875	39 849
Polen - Pologne	366	44 514	8 014	52 528	70 691	14 066	84 757	32 329	466	1 393	-927	87 679
Rumänien - Roumanie	9 052	24 660	8 146	32 806	75 038	10 195	85 233	50 450	7 075	3 760	3 315	105 379
Tschechoslowakei - Tchecoslovaquie	15 769	104 054	16 124	120 178	88 999	23 876	112 875	—	23 072	1 441	-21 631	114 573
Ungarn - Hongrie	3 856	97 629	18 133	115 762	72 836	16 694	89 530	-27 189	2 899	2 898	1	30 137
Zentralis. Verkehr - Trafic centralisé	33 749	303 292	54 412	357 704	338 894	68 134	407 028	53 469	37 894	9 999	27 895	377 617
DDR - RDA ³⁾	5 774	36 648	10 611	47 259	36 847	16 340	53 187	1 383	1 229			
Total	39 523	339 940	65 023	404 963	375 741	84 474	460 215	54 852	39 123			
Türkei - Turquie ⁴⁾	—	—	—	—	—	—	837	837	—	—	—	1 160
Türkei - Turquie ⁵⁾	—	—	—	—	—	368	368	368	—	165	-165	290 ⁶⁾
VAR - RAU ⁷⁾	757	704	658	1 362	—	—	—	—	2 119	2 119 ⁸⁾	—	337 ⁹⁾
Gesamter Verkehr - Trafic global	40 280	340 644	65 681	406 325	376 578	84 842	461 420	56 057	41 242			

¹⁾ Auszug aus dem Monats-Bulletin «Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs» herausgegeben von der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Zürich.
²⁾ Eingang oder Rückgabe (-) von freien Mitteln: Franken- und Devisenzahlungen, Beanspruchung und Rückzahlungsabkommen vorgesehener Krediten usw.
³⁾ Dezentralisierter Verkehr.
⁴⁾ Abkommen von Paris vom 11. Mai 1959 (Konsolidierung).
⁵⁾ Kreditabkommen Tranche 1965: 7 000 000.— Fr. - Beanspruchung 1966/1969: 6 731 855.17 Fr. Kreditabkommen Tranche 1967: 5 000 000.— Fr. - Beanspruchung 1967/1969: 4 444 674.15 Fr.
⁶⁾ Bewilligte Geschäfte, für welche keine Zahlungsaufträge eingegangen sind.
⁷⁾ Entschädigungsabkommen vom 20. Juni 1964.
⁸⁾ Vom Spezialkonto auf Konten M und T übertragen, unerledigte Einzahlungen in der VAR.
⁹⁾ davon: a) Noch nicht auf die Konten M und T übertragbare Einzahlungen auf Spezialkonto b) Einzahlungen in der VAR zugunsten von Personen, die den «non resident»-Status nicht besitzen 337

Bundesbeschluss

betreffend die Gesamtverpflichtung im Rahmen der Investitionsrisikogaran-
tie
(Vom 9. Oktober 1970)

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, gestützt auf Artikel 2 des Bundesgesetzes über die Investitionsrisikogaran-
tie vom 20. März 1970 nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 10. September 1969, beschliesst:

Art. 1. Die Garantieverpflichtungen, die der Bund auf Grund des Bundesgesetzes über die Investitionsrisikogaran-
tie übernimmt, dürfen gesamthaft in keinem Zeitpunkt 500 Millionen Franken übersteigen.

Art. 2. Dieser Beschluss ist allgemeinverbindlich und untersteht nicht dem Referendum (Art. 2 des Bundesgesetzes über die Investitionsrisikogaran-
tie).
Er tritt am 1. November 1970 in Kraft.

Also beschlossen vom Ständerat

Bern, den 9. Oktober 1970 Der Präsident: Paul Torche
Der Protokollführer: Sauviant

Also beschlossen vom Nationalrat

Bern, den 9. Oktober 1970 Der Präsident: M. Eggenberger
Der Protokollführer: Hufschmid

Der Schweizerische Bundesrat beschliesst: Vollzug des vorstehenden Bundesbeschlusses.

Bern, den 9. Oktober 1970 Im Auftrag
des Schweizerischen Bundesrates
Der Bundeskanzler: Huber

Arrêté fédéral

concernant le maximum des engagements totaux
pouvant être pris au titre de la garantie
contre les risques de l'investissement
(Du 9 octobre 1970)

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu l'article 2 de la loi sur la garantie contre les risques de l'investissement du 20 mars 1970; vu le message du Conseil fédéral du 10 septembre 1969, arrête:

Article premier. Les engagements pour lesquels la Confédération s'obligera conformément à la loi sur la garantie contre les risques de l'investissement ne pourront, à aucun moment, dépasser au total le montant de 500 millions de francs.

Art. 2. Le présent arrêté est de portée générale et n'est pas soumis au référendum (art. 2 de la loi sur la garantie contre les risques de l'investissement).

Il entre en vigueur le 1^{er} novembre 1970.

Ainsi arrêté par le Conseil des Etats.

Berne, le 9 octobre 1970 Le président, Paul Torche
Le secrétaire, Sauviant

Ainsi arrêté par le Conseil national

Berne, le 9 octobre 1970 Le président, M. Eggenberger
Le secrétaire, Hufschmid

Le Conseil fédéral arrête:

L'arrêté fédéral ci-dessus sera mis à exécution.

Berne, le 9 octobre 1970 Par ordre du Conseil fédéral suisse:
Le chancelier de la Confédération
Huber

Verfügung

des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes über die Festsetzung der Produzenten- und Uebernahmepreise für die inländische Schafwolle der Herbstschur 1970
(Vom 5. Oktober 1970)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf Artikel 3 des Bundesratsbeschlusses vom 18. Juli 1958 über die Förderung des Absatzes von inländischer Schafwolle, verfügt:

Art. 1. Die Preise für die inländische Schafwolle der Herbstschur 1970 werden wie folgt festgesetzt:

a) Produzentenpreise

Qualität	Reinfarbig		Mischfarbig	
	Fr. je kg	Fr. je kg	Fr. je kg	Fr. je kg
F. 1	7.30	—	—	—
F. 2	7.30	6.30	6.30	—
F. 3	6.30	5.30	5.30	—
F. 4	4.—	3.—	3.—	—
F. 5	4.90	3.90	3.90	—
Restwolle	2.50	2.—	2.—	—

Diese Preise gelten bei Halbjahresschur bis zu 100 kg und Jahresschur bis zu 200 kg je Produzent; für die Wolle, die diese Mengen überschreitet, entsprechen die Produzentenpreise den Uebernahmepreisen.

b. Uebernahmepreise (für Vertragsfirmen)

Qualität	Ungewaschen		Gewaschen	
	Fr. je kg (ab Niederrönz)	Fr. je kg (ab Wäscherei)	Fr. je kg	Fr. je kg
A weiss	3.10	5.25	—	—
B weiss	2.85	4.60	—	—
TW weiss	2.50	3.90	—	—
CD weiss	2.10	4.05	—	—
AB meliert	1.95	3.50	—	—
CD meliert	1.30	2.75	—	—

Die Preise für ungewaschene Wolle verstehen sich einschliesslich der Inlandwollzentrale zu entrichtenden Uebernahmegebühr von 10 Rappen je Kilo; die Preise für gewaschene Wolle erhöhen sich noch um diese Gebühr, berechnet auf der Basis ungewaschen.

Art. 2. Diese Verfügung tritt am 5. Oktober 1970 in Kraft.

Ordonnance

du Département fédéral de l'économie publique
fixant le prix à la production et le prix de prise en charge
de la laine indigène de la tonte de l'automne 1970
(Du 5 octobre 1970)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'article 3 de l'arrêté du Conseil fédéral du 18 juillet 1958 tendant à faciliter la vente de la laine de mouton du pays, arrête:

Article premier. Les prix de la laine indigène de la tonte de l'automne 1970 sont fixés comme il suit:

a. Prix à la production:

Qualität	Unie		De couleur mêlée	
	Francs par kilo	Francs par kilo	Francs par kilo	Francs par kilo
F. 1	7.30	—	—	—
F. 2	7.30	6.30	6.30	—
F. 3	6.30	5.30	5.30	—
F. 4	4.—	3.—	3.—	—
F. 5	4.90	3.90	3.90	—
Restes	2.50	2.—	2.—	—

Ces prix s'entendent pour la tonte semestrielle jusqu'à concurrence de 100 kg et pour la tonte annuelle jusqu'à concurrence de 200 kg par producteur; pour la laine excédant ces quantités, les prix à la production correspondent à ceux de prise en charge.

b. Prix de prise en charge (pour les maisons contractantes)

Qualität	Non lavée		Lavée	
	Francs par kilo (au départ de Niederrönz)	Francs par kilo (au départ du travail)	Francs par kilo	Francs par kilo
A blanche	3.10	5.25	—	—
B blanche	2.85	4.60	—	—
TW blanche	2.50	3.90	—	—
CD blanche	2.10	4.05	—	—
AB mêlée	1.95	3.50	—	—
CD mêlée	1.30	2.75	—	—

Dans les prix de la laine non lavée est comprise la taxe de 10 centimes par kilo à verser à la Centrale suisse de la laine indigène; les prix de la laine lavée sont encore augmentés de cette taxe, calculée sur la base du prix de la laine non lavée.

Art. 2. La présente ordonnance entre en vigueur le 5 octobre 1970.

Lebensmittelverordnung

Mitteilung des Eidgenössischen Gesundheitsamtes

Das Eidg. Gesundheitsamt, Unterabteilung Lebensmittelkontrolle, hat am 8. September 1970 zur Stabilisierung von Kochsalz Kaliumferrocyanid in der Menge von 5 mg pro Kilogramm Kochsalz zugelassen.

Am 5. Oktober hat die gleiche Amtsstelle in Anwendung von Artikel 342, Absatz 5 der Verordnung über den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen vom 26. Mai 1936 Ammoniumsulfat in der Menge von 20 g pro hl als gärförderndes Mittel für Traubenmoste bewilligt.

Ordonnance réglant le commerce des denrées alimentaires

Communiqué du Service fédéral de l'hygiène publique

Le Service fédéral de l'hygiène publique, Subdivision du contrôle des denrées alimentaires, a admis le 8 septembre 1970 pour la stabilisation du sel de cuisine l'addition de 5 mg de ferrocyanure de potassium par kilo de sel de cuisine.

Le 5 octobre 1970, le même Service, en appliquant l'article 342, alinéa 5 de l'ordonnance du 26 mai 1936 réglant le commerce des denrées alimentaires a autorisé l'addition de 20 g de sulfate d'ammonium par hl pour faciliter la fermentation complète des moûts de raisin.

Ordinanza sul commercio delle derrate alimentari

Comunicazione del Servizio federale dell'igiene pubblica

Il Servizio federale dell'igiene pubblica, Sottodivisione del controllo delle derrate alimentari, l'8 settembre 1970 a ammesso per la stabilizzazione l'aggiunta di 5 mg di ferrocianuro di potassio al chilogrammo di sale da cucina.

Il 5 ottobre 1970, lo stesso Servizio applicando l'articolo 342, capoverso 5 dell'ordinanza del 26 maggio 1936 sul commercio delle derrate alimentari, a autorizzato l'aggiunta di 20 g di solfato d'ammonio, nella proporzione fino a 20 mg per ettolitro, ai mosti d'uva per facilitare la fermentazione completa. 247.22.10.70

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.
Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

SBKK: Wir schaffen Neues. Beispielsweise die aktuelle Salärversicherung.

Unsere Salärversicherung hilft viele Härtefälle vermeiden. Sie gibt dem Mitarbeiter die Möglichkeit, den Salärausfall wegen Krankheit oder Unfall voll zu versichern. Dem Arbeitgeber bringt sie, dank individueller Aufschubzeit, keine Mehrbelastung.

Wir gewähren ferner umfassende Versicherung für:
Heilungskosten (Normalversicherung und Privatpatienten)
Spitallaufenthalt (Zusatzversicherung für Behandlung und Pensionskosten)
Unfall (Heilungskosten, Invalidität, Tod)

Die Prämien sind so klein, dass kaum ein Mitarbeiter sie als Belastung empfinden wird und im Ernstfall wird er sehr froh um diese Versicherung sein.
Wenn Sie also Ihren Mitarbeitern wirklich weitreichenden Versicherungsschutz gewährleisten wollen, dann sprechen Sie einmal mit uns. Wir haben auch sonst schon Lösungen gefunden, wo niemand mehr eine vermutet hätte.

Weil wir von der SBKK die Unternehmensversicherung als flexible, kreative Tätigkeit auffassen. Das bedeutet, dass wir uns nicht stur an bestehende Reglemente klammern. Sondern wir schaffen Neues. Wir bringen zeitgemässe Lösungen: ausgewogene soziale Leistungen zu vernünftigen Prämien für Arbeitgeber und Mitarbeiter.



Schweizerische Betriebskrankenkasse Winterthur
Rämistrasse 37, 8401 Winterthur, Telefon 052 233631
Agenturen in Basel, Genf, Lausanne und Zürich

J. R. Geigy A. G., Basel

Kapitalerhöhung 1970 von Fr. 55 200 000 nom.

Partizipationsschein-Ausgabe 1970 von Fr. 10 800 000 nom.

Bezugsangebot

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre der J. R. Geigy A. G. vom 20. Oktober 1970 hat beschlossen, das Aktienkapital auf Fr. 147 200 000 und das Partizipationsscheinkapital auf Fr. 28 800 000 zu erhöhen.

Die unterzeichneten Banken haben die neuen Inhaber- und Namenaktien sowie die neuen Partizipationsscheine der J. R. Geigy A. G. zum Ausgabepreis von 200 % gezeichnet und liberiert. Infolge der beschlossenen Fusion der J. R. Geigy A. G. mit der CIBA Aktiengesellschaft respektive CIBA-GEIGY AG, sind die neuen Aktien und Partizipationsscheine direkt in

12 000 Inhaberaktien der CIBA-GEIGY AG von je Fr. 100.- Nennwert mit Coupons Nr. 1 ff.

540 000 Namenaktien der CIBA-GEIGY AG von je Fr. 100.- Nennwert mit Coupons Nr. 1 ff.

108 000 auf den Inhaber lautende Partizipationsscheine der CIBA-GEIGY AG von je Fr. 100.- Nennwert mit Coupons Nr. 1 ff.

umgetauscht worden. Die neuen Aktien und Partizipationsscheine der CIBA-GEIGY AG sind ab 1. Januar 1970 dividendenberechtigt und an den Börsen von Basel, Zürich und Genf kotiert.

Die neuen Inhaberaktien werden den Eigentümern der bisherigen Inhaberaktien der J. R. Geigy A. G. Nrn. 1-10 000, die neuen Namenaktien den Eigentümern der bisherigen Namenaktien der J. R. Geigy A. G. Nrn. 10 001-460 000 und die neuen Partizipationsscheine den Eigentümern der bisherigen Partizipationsscheine der J. R. Geigy A. G. Nrn. 1-90 000 von den unterzeichneten Banken in der Zeit vom

22. Oktober bis 4. November 1970, mittags

wie folgt zum Bezuge angeboten:

1. Der Bezugspreis beträgt Fr. 200.- netto je Inhaber- oder Namenaktie oder Partizipationsschein der CIBA-GEIGY AG von Fr. 100.- Nennwert. Der eidgenössische Emissionsstempel von 2 % wird von der Gesellschaft getragen.

2. Bezugsverhältnis:

Je 5 bisherige Inhaberaktien J. R. Geigy A. G. von je Fr. 200.- Nennwert berechtigen zum Bezuge von 6 neuen Inhaberaktien CIBA-GEIGY AG von je Fr. 100.- Nennwert.

Je 5 bisherige Namenaktien J. R. Geigy A. G. von je Fr. 200.- Nennwert berechtigen zum Bezuge von 6 neuen Namenaktien CIBA-GEIGY AG von je Fr. 100.- Nennwert.

Je 5 bisherige Partizipationsscheine J. R. Geigy A. G. von je Fr. 200.- Nennwert berechtigen zum Bezuge von 6 neuen auf den Inhaber lautenden Partizipationsscheinen der CIBA-GEIGY AG von je Fr. 100.- Nennwert.

3. Die Ausübung des Bezugsrechts erfolgt unter Verwendung der vorgesehenen Bezugsrechte wie folgt:

- für Inhaberaktien CIBA-GEIGY AG gegen Einreichung der Coupons Nrn. 12-17 der Inhaberaktien J. R. Geigy A. G. Nrn. 1-10 000
- für Namenaktien CIBA-GEIGY AG gegen Einreichung der Coupons Nrn. 12-17 der Namenaktien J. R. Geigy A. G. Nrn. 10 001-460 000
- für Partizipationsscheine CIBA-GEIGY AG gegen Einreichung der Coupons Nrn. 12-17 der Partizipationsscheine J. R. Geigy A. G. Nrn. 1-90 000,

wobei jeder dieser Coupons einen Sechstel des einer Inhaber- oder Namenaktie oder einem Partizipationsschein J. R. Geigy A. G. zukommenden Bezugsrechts verkörpert. Für je 5 Coupons der Nrn. 12 bis 17 der Inhaber- oder Namenaktien oder Partizipationsscheine der J. R. Geigy A. G. kann somit 1 Titel der CIBA-GEIGY AG derselben Kategorie im Nennwert von Fr. 100.- bezogen werden.

4. Zuteilung und Eintragung: Der Verwaltungsrat der CIBA-GEIGY AG behält sich vor, die Zuteilung der neuen Namenaktien und deren Eintragung ins Aktienbuch im Sinne von Artikel 4, Absatz 7 der Statuten der CIBA-GEIGY AG ohne Angabe von Gründen zu verweigern, soweit die Zeichnung nicht gestützt auf den am 1. Oktober 1970 gültigen Eintrag des Zeichners im Aktienbuch der J. R. Geigy A. G. erfolgt.

5. Die Liberierung der neuen Inhaber- und Namenaktien sowie der Partizipationsscheine der CIBA-GEIGY AG ist bis spätestens am 12. November 1970 vorzunehmen.

6. Die Ablieferung der neuen Inhaber- und Namenaktien sowie Partizipationsscheine der CIBA-GEIGY AG erfolgt sobald als möglich. An die Zeichner werden keine Lieferscheine abgegeben.

7. Die Banken sind bereit, den Kauf und Verkauf von Bezugsrechten zu vermitteln.

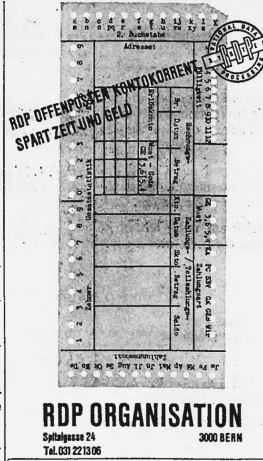
Die am 1. Oktober 1970 eingetragenen Namenaktionäre erhalten den Prospekt und den Bezugschein direkt von der Gesellschaft.

Die unterzeichneten Banken nehmen Bezugsanmeldungen kostenfrei entgegen und halten Prospekte und Bezugsrechte zur Verfügung von Interessenten.

Zürich und Basel, den 21. Oktober 1970

Schweizerische Kreditanstalt

A. Sarasin & Cie.



RDP ORGANISATION
Sylviastrasse 24 3000 BERN
Tel. 031 22 13 06

Zu vermieten auf 1971 oder 1972

800 m² Lagerhalle

ebenerdig, 4 m hoch, befahrbar m. Lastzügen, umgeben von 3500 m² offenem Lagergelände m. SBB-Geliseanschluss. Sehr nahe Freizollager und Autobahnkreuz in Stadt der Nordwestschweiz. Bestens geeignet für Lagerhaus, Auslieferungslager usw. Aufschluss gibt Chiffre P 01-2406, Publicitas, 4600 Olten.



FISCHER & CO.
5734 REINACH

Inserate erschliessen den Markt
Inserate im Schweizerischen Handelsamtsblatt

Warenumsatzsteuer

Ausgabe April 1970

Die gegenwärtig gültigen Erlasse betreffend die Warenumsatzsteuer wurden im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht. Sie sind in einer Broschüre von 40 Seiten zusammengefasst, die zum Preise von Fr. 2.20 (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postcheckrechnung 30-520 bezogen werden kann. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, 3000 Bern

Impôt sur le chiffre d'affaires

Edition d'avril 1970

Les textes législatifs actuellement en vigueur en matière d'impôt sur le chiffre d'affaires ont été publiés dans la Feuille officielle suisse du commerce. Ils sont réunis en une brochure de 40 pages qui peut être obtenue au prix de fr. 2.20 (port compris) moyennant versement préalable à notre compte de chèques postaux 30-520. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer la commande séparément.

Feuille officielle suisse du commerce, 3000 Berne

Imposta sulla cifra d'affari

Edizione aprile 1970

I testi di legge attualmente in vigore concernenti l'imposta sulla cifra d'affari, sono apparsi nel Foglio ufficiale svizzero di commercio. Essi sono contenuti in un opuscolo di 40 pagine, che può essere acquistato al prezzo di fr. 2.20 (porto compreso), versando in anticipo detto ammontare, sul nostro conto chèques postali 30-520. Per evitare malintesi, preghi di non confermare separatamente l'ordinazione.

Foglio ufficiale svizzero di commercio, 3000 Berna



fax n°1

Einziger Filzschreiber mit Ventilverschluss

daher kein Eintrocknen oder Verdunsten der Tinte.

Flüssige Tinte und nicht tintengetränkte Watte, die 2/3 des Flascheninhalts beansprucht; schreibt deshalb dreimal länger. Nachfüllflaschen erhältlich.

Trocknet sofort, wasserfest, glittfrei höchstmögliche Lichtbeständigkeit, säurebeständig.

Auswechselbare Filzspitzen bei vorzeitiger Abnutzung wegen Beschriftung rauher Oberflächen (Kisten usw.)

11 leuchtende Farben schwarz, grau, rot, rosa, blau, hellblau, grün, violett, braun, orange, gelb.

Vorteilhaft im Preis nur **Fr. 2.-**

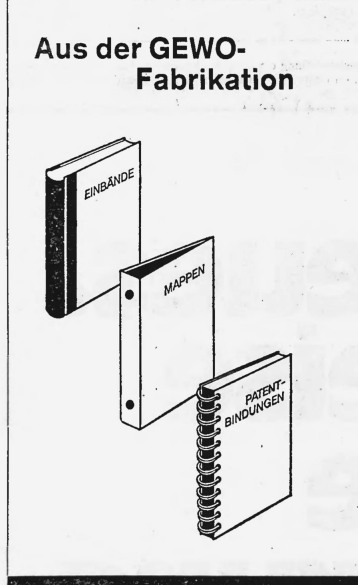
Dutzendpackung Fr. 21.—
6er-Sortiment, solides Arbeitsetui Fr. 17.—
4er-Sortiment, solides Arbeitsetui Fr. 9.70
Jax Nr. 110 mit doppeltem Inhalt nur in schwarz, rot, grün und blau Fr. 3.50



4 oder 8 Farben in solider Arbeitspackung für Dekorateurs, Graphiker, Architekten

Verkauf durch Ihren Papierlisten
Generalvertretung Sigrist + Schaub, 1140 Morges

Aus der GEWO-Fabrikation



Einbände
Mappen
Patent-Bindungen

VERLANGEN SIE BITTE DEN BESUCH UNSERER FACHSPEZIALISTEN VOM AUSSIDIENST

GEWO

G. WOLFENBERGER AG

GROSSBUCHBINDEREI UND MAPPENFABRIK
8027 ZÜRICH
EDENSTRASSE 12 (UTOBRÜCKE), TELEPHON (051) 25 06 55

Unsere Spezialität: Lumbeck-Qualitäts-Klebebindung

Die spezialisierte Grossbuchbinderei für Mittel- und Grossauflagen bietet Ihnen:

- Für jedes Bindeproblem den besten Vorschlag
- Preisgünstige und einwandfreie Ausführung
- Gründliche Auftragsvorbereitung
- Einhaltung der Terminabsprachen
- Einen tadellosen Service

VERLANGEN SIE BITTE DEN BESUCH UNSERER FACHSPEZIALISTEN VOM AUSSIDIENST

GEWO

G. WOLFENBERGER AG

GROSSBUCHBINDEREI UND MAPPENFABRIK
8027 ZÜRICH
EDENSTRASSE 12 (UTOBRÜCKE), TELEPHON (051) 25 06 55

Unsere Spezialität: Lumbeck-Qualitäts-Klebebindung



Trosselli
Büro-Organisation

Stahlmöbel

Tischplatte in Polyton



ab Fr. 780.—
ab Lager

8050 ZÜRICH 1003 LAUSANNE 1204 GENEVE
Jungstrasse 2 Rue Pichard 6 Rue du Stand 60
Tel. (051) 48 46 29 Tel. (021) 22 70 17 Tel. (022) 24 43 40

Inserate im SHAB haben stets Erfolg!

TREUHANDBUREAU

im Raume

Interlaken/Berneroberrand

ist wegen Erweiterung in der Lage, noch nachstehende Aufträge anzunehmen:

- Buchhaltungsstelle von Verband
- Sekretariat
- Liegenschaftsverwaltungen
- Einrichten und nachtragen von Buchhaltungen
- Jahresabschlüsse
- Steuerberatungen

Anfragen unter Chiffre G 70 651 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Zu verkaufen

elektr. Hasler-Frankiermaschine

Mod. F 66 (Jahrg. 1966)
Fr. 980.—

Anfragen sind zu richten unter Chiffre 70 667 an Publicitas AG, 3001 Bern

Conventionsfreie Frachten

Müller-Gysin AG.
Internationale Transporte
4000 Basel 23
Telefon (061) 34 67 00 - Telex 62 172

Das Depositenheft B Nr. 27 050 mit einem Guthaben von Fr. 1083.40, ausgestellt von der Schweizerischen Kreditanstalt, Stadtfiliale Zürich-Oerlikon, wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Depositenheftes werden hiermit aufgefordert, dasselbe innert sechs Monaten von heute an gerichtet, an den Schaltern der Schweizerischen Kreditanstalt vorzuweisen, widrigenfalls dieses Depositenheft als kraftlos erklärt würde.

Zürich, 19. Oktober 1970
Schweizerische Kreditanstalt

TOSHIBA

Seit der Gründung ihrer ersten Fabrik im Jahre 1875 ist Toshiba mit der Entwicklung der Elektrizität und Elektronik eng verbunden. Heute zählt Toshiba zu den grössten Weltunternehmen auf den Gebieten der Elektrotechnik und Elektronik. Über 1200 Naturwissenschaftler und Ingenieure arbeiten in dem grössten Forschungsstab Japans, den Toshiba Central Research Laboratories. Dort werden die Voraussetzungen und Produktionsmethoden für die Technik des Jahres 2000 geschaffen. In ihren 25 Fabriken verwirklichen 132000 Mitarbeiter diese fortschrittlichen Ideen und Erfindungen. Besonders die Entwicklung von modernen elektronischen Tischrechnern ist das Ergebnis praktischer Anwendung neuer Methoden. Diese elektronischen Tischrechner von Toshiba sind leicht, aber unglaublich zäh; klein, aber atemberaubend schnell.



TOSHIBA Electronic BC-1415 P schreibend

rechnet, druckt, speichert, rundet auf; $a \times b \times c$, 14 Stellen, 1 Speicher, 1 Konstante, Schnelldrucker, klein und leicht. Es gibt nichts, was es nicht gibt, bei der elektronischen TOSHIBA – und das sollten Sie ausprobieren!

An Büro-Fürrer,
Dept. Büromaschinen,
Postfach, 8021 Zürich

Ich/wir möchte(n) die Vorzüge
der schreibenden TOSHIBA-
Electronic kennenlernen und bitte(n)
um eine unverbindliche Vorführung.

Name/Firma: _____

Adresse: _____

Sachbearbeiter: _____

Fr. 3850.-

(Nicht schreibende Modelle ab Fr. 1885.-)

sofort lieferbar

büro-fürrer

Schweiz. Generalvertretung für TOSHIBA-Elektronenrechner sowie Verkauf in Stadt und Kanton Zürich: Büro-Fürrer, Dept. Büromaschinen, Hardturmstrasse 76, Postfach, 8021 Zürich, Telefon 051 44 43 00

Regionalvertretungen

Aarau Köbeli,
Büromaschinen AG
Basel Weisskopf Hans
Maggiolini R. & Co.
Köbeli A.

064 228648
061 35 75 00
061 23 92 95
061 25 32 88

Bern Keller E. & Co. AG
Genève Perritaz Marcel
Lausanne Trosselli et ses fils SA
Zépl Henri
La Chaux-de-Fonds Oetiker SA

031 25 34 91
022 26 14 14
022 24 43 40
021 22 70 17
021 23 52 57
039 25 15 59

Lugano Chiodoni Luigi
Luzern Späth F.
Zünd & Co.
Montreux Kramer frères SA
Rapperswil Adam AG
Sion Trosselli et ses fils SA
Solothurn Lehmann Heinz

091 2 40 91
041 22 40 05
041 22 52 51
021 61 61 61
055 2 23 20
027 2 38 23
065 3 05 89

Schaffhausen
St. Gallen
Uster
Zug
Zürich

Bührer A. & Co.
Troxler Büromaschinen
Markwalder & Co. AG
Burki-Barth H.
Walter AG
Büro-Fürrer,
Studio für Bürotechnik

053 5 22 30
051 9 88 33
071 22 58 31
051 87 14 92
042 21 80 38
051 36 56 10

